

SPIS TREŚCI CONTENTS

Wstęp	5
GWARY UKRAIŃSKIE NA POGRANICZACH JĘZYKOWO-KULTUROWYCH I POZA GRANICAMI UKRAINY	
Григорій Аркушин Прозовий фольклор та перекази з Підляшшя	9
Prose folklore and narrations from Podlyashshya	
Єлизавета Барань Українсько-угорські міжмовні контакти на помежів'ї їх етнічних територій (вплив угорської мови на лексику творів закарпатських письменників)	24
Ukrainian-Hungarian language contact on the border of their ethnic territories (the impact of Hungarian upon the vocabulary of works by Zakarpacie writers)	
Роман Міняйло, Зінаїда Сікорська До проблеми вивчення українських говірок Воронезчини	32
On the issue of the research on Ukrainian dialects of Woronez region	
Любов Фроляк До питання про вербалізацію поведінкового табу в українських підляських говірках	38
The issue of behavioral taboo verbalization in Ukrainian dialects of the Podlasie region	
Maria Borciuch System form czasownikowych w ukraińskich gwarach naddniestrzańskich na terenie Polski	57
The system of verb forms in ukrainian transnistrian dialects in the area of Poland	
Agnieszka Dudek-Szumigaj Jednostki werbalne i niewerbalne w tekście obrzędowym (na przykładzie obrzędów cyklu zimowego z obszaru południowego Podlasia)	70

The verbal and the nonverbal units of the ritual text (as exemplified by winter rites of south Podlasie)	
Тетяна Колодинська	
Стан і перспектива досліджень українських надсянських говірок у Польщі	77
The state and prospects of research on Ukrainian dialects of the San region in Poland	
Андреа-Тімея Абоні	
Питання русинсько-німецьких міжмовних контактів у дзеркалі історичних даних	85
The issue of Russian-German language contact in light of historical data	
Руслана Зінчук	
Діалектні особливості парадигми множини іменника в українських підляських говірках	92
Dialectal peculiarities of the plural noun declension in the Ukrainian dialects of the Podlasie region	
Оксана Нестерчук	
Власні імена та варіанти імен жителів Підляшшя	101
Proper names of Podlasie inhabitants and their name variants	
Людмила Чирук	
Підляшшя-Берестейщина-Волинське Полісся: спільна мовна територія трьох країн (на матеріалі назв комах)	106
Pidlyashshya-Beresteyshchyna-Volyn Polissya: general linguistic territory of three countries (on the material of the names of insects)	
Зоряна Мацюк	
То яка ж вона: фразема з Підляшшя? (На матеріалі збірника текстів „Голоси з Підляшшя” Г. Аркушина)	113
What are the main features of a polish (pidlyashshya) idiom? (On material of collection of texts „Voices are from Pidlyashshya” of G. Arkushin)	
Наталія Шульська	
Підляські та волинсько-поліські прізвиська: спільні риси	119
The nicknames of Podlasie and Wolyn-Polesie regions: common features	
JĘZYK UKRAIŃSKI W SPOŁECZEŃSTWIE I LITERATURZE POZA GRANICAMI UKRAINY	
Михайло Лесів	
До історії популяризації знань про українську мову в Польщі у 1960–1970-их рр.	125
The history of dissemination of knowledge on the Ukrainian language in Poland in 1960–70	
Надія Бабич	
Літературне і діалектне мовлення сучасної української мемуаристики Італії	133
Literary and dialect language of modern Ukrainian memoirs matter of Italy	

Марія Скаб	
Сакральні концепти у творах письменників діаспори	142
Sacral concepts in the works of diaspora writers	
Оксана Баранівська	
Мова української преси в Польщі (за матеріалами «Нашого слова» і «Благовіста»)	151
The language of the ukrainian press in Poland (study based on „Nashe slovo” and „blahovist”)	
Наталія Костяк	
Вплив українсько-західнослов'янських мовних контактів на художню мову лемківських авторів ХХ ст.	158
The impact of Ukrainian-West Slavic language contact on the language of 20 th century Lemko writers	
JĘZYK UKRAIŃSKI JAKO OBCY W NAUCZANIU UNIWERSYTECKIM	
Боженя Зінкевич-Томанек	
Українсько-польські неповні лексичні паралелі як причина інтерференції	177
Ukrainian-Polish incomplete lexical equivalents as the cause of interference	
Мар'ян Скаб	
Формування етикетного складника комунікативної компетенції при вивченні української мови як іноземної	185
Formation of the etiquette constituent of communicative competence when studying ukrainian as a foreign language	
Зоряна Мацюк	
Словотвірні синоніми української мови як об'єкт вивчення в чужомовній аудиторії	193
Word building synonyms of the ukrainian language as an object of study in a foreign language classroom	
Олександра Антонів	
Вивчаймо мову співаючи	202
Learn language by singing	
Przemysław Józwickiewicz	
„Informatyka dla ukrainistów”, czyli zmagania z językiem i komputerem	212
Information Technology for the Ukrainian teachers: struggle with the language and computer	
Галина Кузь	
Формування комунікативної компетенції студентів-іноземців засобами фразеології на різних рівнях викладання української мови	220

The development of communicative competence of foreign students by means of collocations at various levels of the Ukrainian language acquisition

Галина Чуба

Формування граматичної компетенції при вивченні близькоспорідненої мови (на прикладі викладання української мови у польськомовній аудиторії) 228
The development of grammatical competence in teaching closely-related languages (based on the example of teaching Ukrainian to Polish speakers)

Мирослава Ющенко

Про зіставлення концептуальних систем української та французької мов як прийом лінгводидактики 237
On the comparison of ukrainian and french conceptual systems as a glottodidactics method

Anna Krzywicka-Ustrzycka

Motywacje do nauki języka ukraińskiego studentów filologii rosyjskiej Uniwersytetu Opolskiego 244
Motivations for ukrainian language learning among russian philology students at Opole University

Mateusz Jastrzębski

Wczoraj, dziś i jutro filologii ukraińskiej w Uniwersytecie Marii Curie-Skłodowskiej ... 251
Past, present and future of ukrainian philology at Maria Curie-Skłodowska University in Lublin

Dagmara Nowacka

Język ukraiński w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II – wczoraj i dziś .. 256
Ukrainian language at the John Paul II Catholic University of Lublin: now and then

Krystyna Mariak

Szkolnictwo mniejszości ukraińskiej w Polsce w latach 1952–2004. Zarys problematyki 264
The outline of the Ukrainian minority education in Poland in years 1952–2004